

ILLUSTRATED GUIZHOU ETHNIC CULTURES



戴文年 杨民生 冒国安 / 著

贵州

G U I Z H O U

民族

风情

F E N G Q I N G

图鉴

T U J I A N

摄影 / 曾宪阳



贵州人民出版社

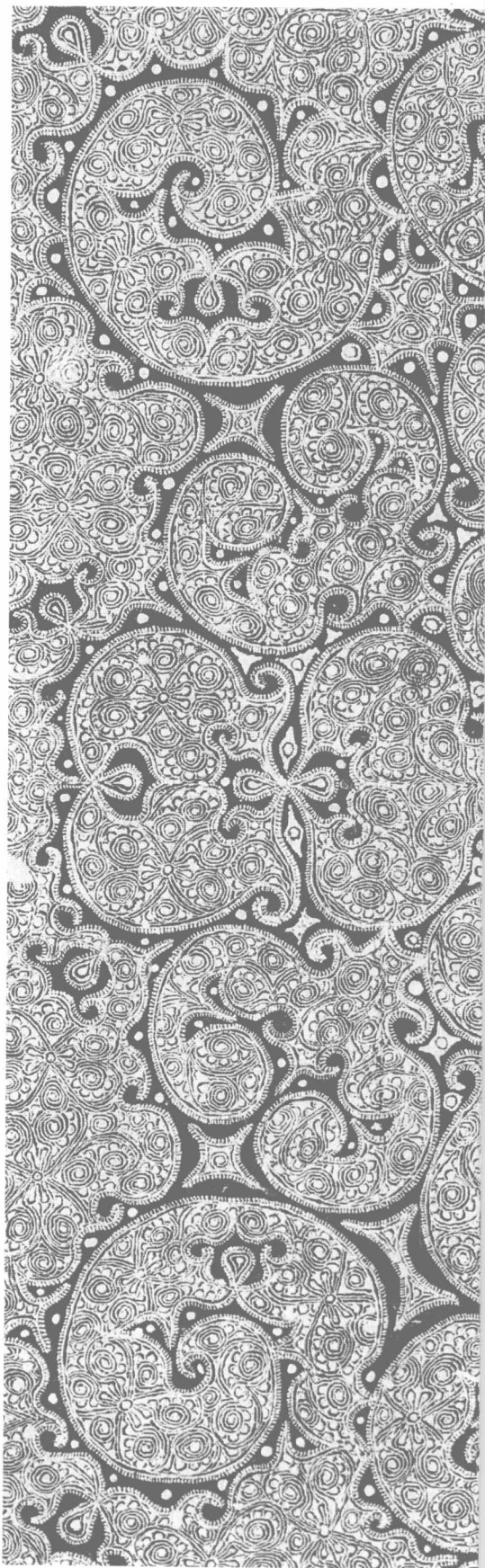
贵州民族风情图鉴

序

序文

中国の西南部高原にある貴州省は景色が秀麗で、気候もよく、川谷峡谷が縦横に交差し、湖や滝が広く分布して、植生が原始的でこんもり茂っていて、動物の種類も豊富である。高原湿地はまた希少鳥類の住む天国である。漢族と、ミャオ族と、ブイ族と、トン族と、水族と、ゴーラオー族など十七の兄弟民族は世代この奇妙極まって美しい土地で生活している。彼らは融合してうまく生活し、心もって客好きである。民族習慣と風情も濃く強く素朴で古風である。民族文化もきらびやかで鮮やかである。独特で典型的なカルスト高原人地生態システムによって、貴州は新興旅行景勝地になっていて、エネルギーや、鉱産物や生物などの資源優位は、貴州をまた投資のホットポイントになさせた。貴州の発展は繁栄の一途にたどっている。貴州の様相は日進月歩である。貴州の文化的な魅力は素朴で、古風で、独特で、一種独特な風格を備えている。貴州はもう世の人に注目されている。貴州の前景はまるで上がり始める朝日のように限りなくすばらしい。

本書は図表と解説とも豊富で、百科事典式の配列を試して、魔か不思議で美しい貴州を読者に紹介した。読者たちは貴州の湖と山の景色に流連し、貴州の濃く強い風情に陶醉して、この西南高原にあるわれわれの生まれ育った故郷を深く愛していくようにお祈りいたす。

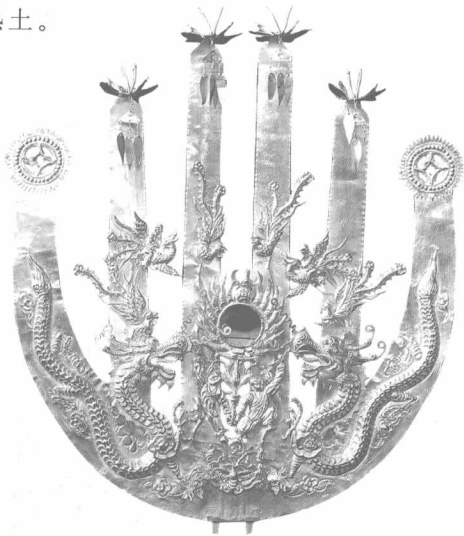


序

XU

位于中国西南部高原上的贵州省风景秀丽，气候宜人，河溪峡谷纵横交错，湖泊飞瀑星落棋布，植被原始茂密，动物种类繁多，高原湿地更是珍稀禽类栖息的天堂。汉、苗、布依、侗、水、仡佬等十七个兄弟民族世代生活在这片神奇美丽的土地上，他们和谐相处，热情好客，民俗风情浓郁古朴，民族文化绚丽多姿。独特典型的喀斯特高原人地生态系统使贵州成为新兴的旅游胜地，能源、矿产、生物等的资源优势又使贵州成为投资的热点。贵州的发展欣欣向荣，贵州的面貌日新月异，贵州的文化魅力古朴独特，别具一格，贵州已为世人所瞩目，前景犹如朝阳初起，无限美好。

本书尝试以图文并茂、百科全书式的编排，把神奇美丽的贵州介绍给读者，愿读者流连于贵州的湖光山色，陶醉于贵州的浓醇风情，深深地爱上这片西南高原的热土。



Preface

PREFACE

Guizhou Province, located in South-west China on the Yunnan-Guizhou Plateau, is known for its beautiful scenery, moderate weather, streams, rivers and big canyons, lakes and hanging waterfalls, rich and primeval vegetation, varieties of wild animals, especially the highland marshland as the heaven for some precious birds. In this beautiful Shangri-la hospitable people of the seventeen ethnic groups are living in perfect harmony with their rich and varied customs and cultures. This unique and typical highland carst ecological system of Man and Nature has made Guizhou Province one of the most fascinating tourist resorts while the advantages of energy resources, mineral deposits and biological varieties have made it another attractive place for investors at home and from abroad. Guizhou Province is now thriving with its ever increasing vitality, intriguing cultural inheritance and rapid social progress. It is now on its way open to the world with a promising future of modernisation right ahead.

This book is an effort of an illustrated encyclopaedical compiling to offer the readers a magically beautiful Guizhou Province. They are sure to be fascinated by the local scenery and customs so as to love this piece of land heart and soul.

目录

A

Ahahu 阿哈湖		Bangxiong 榜雄	
Ahahu (Lake Aha)		Bangxiong (Firecracker Man)	
阿哈湖 (アハフ)	003	榜雄 (バンシユン)	011
Amaiqituowu 阿买戚托舞		Bannianjie 半年节	
Amaiqituowu (Amaiqituo Dance)		Bannianjie (Half-Year's Festival)	
阿買戚托舞 (アマイチトダンス)	003	半年節 (バンニヤン祭り)	011
Anlong Zhaodi 安龙招堤		Baobula 保不腊	
Anlong Zhaodi (Zhaodi Causeway in Anlong)		Baobula (Baobula)	
安竜招堤 (アンロンザオチ)	003	保不腊 (バオブナ)	011
Anshun Huachang 安顺花场		Bapu Tiaohuajie 八堡跳花节	
Anshun Huachang (Anshun Huachang)		Bapu Tiaohuajie (Bapu Tiaohua Festival)	
安順花場 (アンスウンファツァン)	005	八堡跳花祭り (ババオテアオフウァ祭り)	013
Anshun Wenmiao 安顺文庙		Barenqiu 八人秋	
Anshun Wenmiao (Confucian Temple in Anshun City)		Barenqiu (Eight-Person Swing)	
安順文廟 (アンスウンウンミヤオ)	005	八人秋 (バネンチュエ)	013
Aomao 熬卯		Bianquan 扁圈	
Aomao (Aomao)		Bianquan (Bianquan Necklace)	
熬卯 (アオミヤオ)	007	扁圈 (ビィチァン)	015
Aquzu 阿曲阻		Bianxiu 辫绣	
Aquzu (Roasting Chicken)		Bianxiu (Knitting Embroidery)	
阿曲阻 (アチユイズウ)	007	辮繡 (ビァンシユウ)	015

B

Baicaoping Saimajie 百草坪赛马节		Buluofujia 不落夫家	
Baicaoping Saimajie (Baicaoping Horse Race Festival)		Buluofujia (Separation of Newly Married Couple)	
百草坪競馬祭り	009	不落夫家 (プロフジャ)	015
Bailidujuan 百里杜鹃		Buyi Dixi 布依地戏	
Bailidujuan (Hundred Mile Azaleas)		Buyi Dixi (Buyi Ground Opera)	
百里のホトトギス	009	ブイ族地劇 (ブイデイシ)	017
Bandengwu 板凳舞		Buyi Sezhibu 布依色织布	
Bandengwu (Stool Dance)		Buyi Sezhibu (Buyi Colour cloth)	
板凳舞 (バンデンダンス)	009	ブイ族の色付布 (ブイセズブ)	017

C

Buyi Shibangfang 布依石板房
Buyi Shibangfang (Buyi Slab-Stone House)
布依族的石板家屋 (ブイスバンファン) 019

Buyi Youtuanba 布依油团粿
Buyi Youtuanba (Fried Glutinous Rice Cake of the Buyi People)
布依族的油团餅 (ブイユタンビン) 019

Caigetang 踩歌堂
Caigetang (Singing Get-together)
歌堂踏み (ツァイゴダン) 021

Caigu 踩鼓
Caigu (Caigu Dance)
鼓踏み (ツァイグ) 021

Caishan jie 踩山节
Caishan jie (Caishan Festival)
山踏節 (ツァイサン祭り) 023

Caiyueliang 踩月亮
Caiyueliang (Romance in Moonlight)
踩月亮 (ツァイユエリャン) 023

Caohai 草海
Caohai (Grass Sea)
草海 025

Chabai Gejie 查白歌节
Chabai Gejie (Chabai Song Festival)
查白歌会 (ツァバイゴジエ) 025

Chixiangsi 吃相思
Chixiangsi (Chixiangsi)
吃相思 (ツシヤンス) 027

Chixinjie 吃新节
Chixinjie (Festival of Eating Newly Ripe Grains)
吃新節 (ツシン祭り) 027

Chiyajie 吃鸭节
Chiyajie (Festival of Eating Duck)
アヒル食べ節 (ツヤ祭り) 029

Chizhu 吃猪
Chizhu (Pork-Eating)
吃豚 (ツヅウ) 029

Chuanzhaijie 串寨节
Chuanzhaijie (Festival of Visiting)
串寨節 (ツワンザイ祭り) 031

Chunshie 春社
Chunshie (Spring Gathering)
春社 (ツウンセ) 033

Cuotaiji 撮泰几
Cuotaiji (Cuotaiji)
撮泰几 (ツウオタイジ) 033

Dabaofu 打保符
Dabaofu (Dabaofu)
打保符 (ダバオフ) 035

Dahualong 打花龙
Dahualong (Dahualong)
打花竜 (ダファロン) 035

Daijiake 戴假壳
Daijiake (Daijiake)
贗殻被り (ダイジャコ) 035

Danaoge 打闹歌
Danaoge (Weeding Songs)
打鬧歌 (ダラオゴ) 037

Danzhai Lushengjie 丹寨芦笙节
Danzhai Lushengjie (Danzhai Lusheng Festival)
丹寨蘆笙節 (ダンザイルセン祭り) 037

D

Dayoucha 打油茶 Dayoucha (Tea-oil Tea) 打油茶 (ダユツァ)	039	Dongzu Dage 侗族大歌 Dongzu Dage (Grand Dong Chorus) トン族大歌 (ドンズウダーゴ)	047
Dazixiu 打籽绣 Dazixiu (Dazi Embroidery) 打籽繡 (ダズシユ)	041	Dongzu Shuaijiaojie 侗族摔交节 Dongzu Shuaijiaojie (Wrestling Festival of the Dong People) トン族相撲節 (ドンズウスウイジヤオ祭り)	049
Diaojiaolou 吊脚楼 Diaojiaolou (Diaojiaolou) 吊脚楼 (デヤジャオロ)	041	Duanjie 端节 Duanjie (The Duan Festival) 端節 (デウァン祭り)	049
Dingniuchang 顶妞昌 Dingniuchang (Dingniuchang) 頂妞昌 (ディンネイウツァン)	041	Duanyu 端鱼 Duanyu (The Duan Fish) 端魚 (デウァンユイ)	051
Dingxianxiu 钉线绣 Dingxianxiu (Thread-Sewing Embroidery) 釘糸繡 (ディンシィァンシユ)	043	Duihuaxiu 堆花绣 Duihuaxiu (Duihua Embroidery) 堆花繡 (デウエファシユ)	051
Dihuabao 丢花包 Dihuabao (Throwing Coloured Bags) 花包投げ (テオファバオ)	043	Duogaobei 多高贝 Duogaobei (Duogaobei) 多高貝 (デオガオベイ)	051
Dixi 地戏 Dixi (Ground Opera) 地劇 (ディシ)	043	Duojian 多健 Duojian (Playing Shuttle Cocks) 多健 (デオジエン)	053
Dixi Chenlieguan 地戏陈列馆 Dixi Chenlieguan (Ground Opera Museum) 地劇陳列館	045	Fanbian Shouzhuo 翻边手镯 Fanbian Shouzhuo (Brim-Rolled-Up Bracelet) 翻辺手鐲 (ファンビァンスォゾ)	053
Dongxi 侗戏 Dongxi (Dong Opera) トン劇 (ドンシ)	045	Fangujie 翻鼓节 Fangujie (Fangu Festival) 翻鼓節 (ファング祭り)	055
Dongzu Bozhongjie 侗族播种节 Dongzu Bozhongjie (Spring Sowing Festival) トン族の種蒔祝日 (ドンズウボゾン祭り)	047	Fanghuadeng 放花灯 Fanghuadeng (Floating Pumpkin Lantern) 放花灯 (ファンファデン)	055

G

Fanjingshan Ziran Baohuqu 梵净山自然保护区 Fanjingshan Ziran Bahuqu (Fanjing Mountains Nature Reserve) 梵净山自然保護区 (ファンジンサン自然保護区) 057	Ganshe 赶社 Ganshe (Go Fairing) 赶社 (ガンセ) 065
Feige 飞歌 Feige (Flying Songs) 飛歌 (フエゴ) 057	Gaobagejie 高坝歌节 Gaobagejie (Gaoba Singing Festival) 高坝歌祭り (ガオバ歌祭り) 067
Feiyunya Jihui 飞云崖集会 Feiyunya Jihui (Flying Cloud Precipice Meeting) 飛雲崖での集会 (フェウンヤンジフィ) 059	Gelaozu Huobajie 仡佬族火把节 Gelaozu Huobajie (Torch Festival of the Gelao People) コーラオ族の松明の日 (ゴラオズウホバ祭り) 067
Fengshuishu 风水树 Fengshuishu (Fortune Tree) 風水木 (フォンスイスウ) 059	Gelaozu Liuyueliu 仡佬族六月六 Gelaozu Liuyueliu (Liuyueliu of the Gelao People) コーラオ族の六月六 069
Fengyuqiao 风雨桥 Fengyuqiao (also Huaqiao, Roofed Bridge) 風雨橋 (フォンユチャオ) 059	Gelaozu Sanyuesan 仡佬族三月三 Gelaozu Sanyuesan (Sanyuesan of the Gelao People) コーラオ族の三月三 069
Ganbiao 赶表 Ganbiao (Ganbiao) 赶表 (ガンビア) 061	Guanguancha 罐罐茶 Guanguancha (Pot Tea) 缶缶茶 (グァングァンツァ) 069
Gancitang 赶祠堂 Gancitang (also called Gannianjie) 赶祠堂 (ガンツタン) 061	Guiyang Wenchangge 贵阳文昌阁 Guiyang Wenchangge (Guiyang Wenchang Pavilion) 貴陽文昌閣 071
Ganmiaochang 赶苗场 Ganmiaochang (Ganmiaochang) 赶苗場 (ガンミヤオツァン) 063	Gulou 鼓楼 Gulou (Drum Tower) 鼓楼 (グロウ) 071
Ganqiu 赶秋 Ganqiu (Ganqiu) 赶秋 (ガンチュ) 063	Guogannian 过赶年 Guogannian (Having An Early Spring Festival) 過赶年 (ゴガンニァン) 071
Ganqiupo 赶秋坡 Ganqiupo (Ganqiupo) 赶秋坡 (ガンチュエー) 065	Guoliaonian 过了年 Guoliaonian (Having the Spring Festival for A Whole First Lunar Month) 過了年 (ゴリアニァン) 073

H

Gupiaoqin 古瓢琴
Gupiaoqin (Gupiaoqin)
古瓢琴 (グピャオチン) 073

Haimawu 海马舞
Haimawu (Sea-Horse Dance)
海馬舞 (ハイマダンス) 073

Hengwei 衡尾
Hengwei (Hengwei)
衡尾 (ヘンウエ) 075

Hongfenghu Fengjingqu 红枫湖风景区
Hongfenghu Fengjingqu (Hongfeng Lake Scenic spot)
紅楓湖観光区 (ホンフエンフフエンジンチウ) 075

Hongyanbei 红岩碑
Hongyanbei (Hongyan Tablet)
紅岩碑 (ホンイアンベ) 077

Huabao 花包
Huabao (Coloured Bag)
花包 (ファボア) 077

Huabaojie 花包节
Huabaojie (Flower Bags Festival)
花包の日 (ファボア祭り) 077

Huafang 花房
Huafang (Hua House)
花房 (ファファン) 079

Huamifan 花米饭
Huamifan (Dyed Glutinous Rice)
花米ご飯 (ファミファン) 079

Huangguoshu Fengjingmingshengqu 黄果树风景名胜區
Huangguoshu Fengjingmingshenqu (Huangguoshu National Park)
黄果树観光名所 081

Huangping Nishao 黄平泥哨
Huangping Nishao (Huangping Pottery Whistles)
黄平泥哨 (ファンピンニサオ) 081

Huapao 花炮
Huapao (Huapao)
花砲 (ファパオ) 081

Huaxi Gongyuan 花溪公园
Huaxi Gongyuan (Huaxi Park)
花溪公園 083

Huayaling 花压领
Huayaling (Huayaling Brooch)
花压領 (ファヤリン) 083

Huishui Caicaijie 惠水采菜节
Huishui Caicaijie (Huishui Vegetable Festival)
惠水采菜節 (フエスエツアイツアイ祭り) 083

Huobajie 火把节
Huobajie (Torch Festival)
火把節 (ホバ祭り) 085

Jiaban 加板
Jiaban (Jiaban)
加板 (ジャバン) 085

Jiaxiulou 甲秀楼
Jiaxiulou (Jiaxiu Pavilion)
甲秀楼 085

Jielong 接龙
Jielong (also called Liulong, Greeting the Dragon)
接竜 (ジェロン) 087

Jingqiaojie 敬桥节
Jingqiaojie (Jingqiao Festival)
敬橋節 (ジエンチャオ祭り) 087

J

L

Jisa 祭萨		Ladao 蜡刀	
Jisa (Jisa Festival)		Ladao (Wax Knife)	
祭莎 (ジサ)	089	蠟刀 (ラデアオ)	095
Jishanjie 祭山节		Langshao 浪哨	
Jishanjie (Jishan Festival)		Langshao (Langshao)	
祭山節 (ジサン祭り)	089	浪哨 (ランサオ)	097
Jiuliwu 酒礼舞		Lanluge 拦路歌	
Jiuliwu (Jiuli Dance)		Lanluge (Song of Blocking the Way)	
酒禮踊り (ジユリダンス)	091	攔路歌 (ランル歌)	097
Jiuyue Lushenghui 九月芦笙会		Lanlujiu 拦路酒	
Jiuyue Lushenghui (Jiuyue Lusheng Meeting)		Lanlujiu (Toast of Blocking the Way)	
九月蘆笙會 (ジイウユエルセンフエ)	091	攔路酒 (ランル酒)	097
Juanhuaquan 卷花圈		Lanmenjiu 拦门酒	
Juanhuaquan (Twisted Silver Necklace)		Lanmenjiu (Toast of Blocking the Gate)	
卷花圈 (ジャンファチアン)	093	攔門酒 (ランモン酒)	099
Kangbaowu 糠包舞		Laran 蜡染	
Kangbaowu (also Huabaowu)		Laran (Batik or Wax Printing)	
糠包舞 (カンボアダンス)	093	蠟染め	099
Kongxinlouhua Xiangquan 空心镂花项圈		Leyou 勒尤	
Kongxinlouhua Xiangquan (Necklace Made of Hollowed Silver Bar)		Leyou (Leyou Flute)	
空芯すかし彫り首輪 (コンシンレウオファシアンチン)	093	勒尤 (レユ)	101
Koubei 叩呗		Liuyueliu 六月六	
Koubei (Koubei)		Liuyueliu (Liuyueliu Festival)	
叩呗 (コウベ)	095	六月六	101
Kouxian 口弦		Liufang Shouzhuo 六方手镯	
Kouxian (Kouxian)		Liufang Shouzhuo (Hexagonal Bracelet)	
ハーモニカ (コウシアン)	095	六方形腕輪 (リウファンソゾ)	103
Kujiage 哭嫁歌		Longchuanjie 龙船节	
Kujiage (Song of Wedding-Crying)		Longchuanjie (Dragon Boat Festival)	
哭嫁歌 (クジヤ歌)	095	竜船節 (ロンツァン祭り)	103

K

Longchuantou 龙船头
Longchuantou (Drum Beater)
竜船頭 (ロンツァンテオ) 105

Longgong Fengjingqu 龙宫风景区
Longgong Fengjinq (Longgong Scenic Area)
竜宮観光名所 Longtou Shouzhuo 105

龙头手镯
Longtou Shouzhou (Dragon-Head Bracelet)
竜頭腕輪 (ロンデオスオゾ) 107

Luoxiang Lushengjie 洛香芦笙节
Luoxiang Lushengjie (Luoxiang Lusheng Festival)
洛香蘆笙節 (ロシャンルセン祭り) 107

Lushengwu 芦笙舞
Lushengwu (Lusheng Dance)
蘆笙舞 (ルセンダンス) 107

Machangping "Kanhui" 马场坪“看会”
Machangping "Kanhui" (Machangping Gathering)
馬場坪『看会』(マツァンピン「カンフエ」) 109

Malang 蚂螂
Malang (Malang Ball)
蚂螂 (マラン) 109

Malangjie 蚂螂节
Malangjie (Malang Festival)
蚂螂節 (マラン祭り) 111

Mangtong 芒筒
Mangtong (Mangtong)
芒筒 (マントン) 111

Maojie 卯节
Maojie (Maojie Festival)
卯節 (マオジエ) 111

Maoshanshu Gejie 毛杉树歌节
Maoshanshu Gejie (Maoshanshu Singing Festival)
毛杉樹の歌の日 (モァウサンスウ歌祭り) 113

Mawei Douli 马尾斗笠
Mawei Douli (Horse-Tail-Hair Knit Hat)
赤松の笠 (マウエデオリ) 115

Miaonian 苗年
Miaonian (Miaonian Festival)
ミャオ年 (ミャオニァン) 115

Miaozu Caigujie 苗族踩鼓节
Miaozu Caigujie (The Miao's Drum-Dance Festival)
ミャオ族鼓踏みの祝日 (ミャオズウツァイグ祭り) 117

Miaozu Liuyueliu 苗族六月六
Miaozu Liuyueliu (Liuyueliu Festival of the Miao Ethnic Group)
ミャオ族六月六日 117

Miaozu Tongguwu 苗族铜鼓舞
Miaozu Tongguwu (Bronze Drum Dance of the Miao People)
ミャオ族銅鼓舞 (ミャオズウトングダンス) 119

Momoqiu 磨磨秋
Momoqiu (Momo Seesawing)
磨磨秋 (モモチユ) 119

Muguwu 木鼓舞
Muguwu (Wooden Drum Dance)
木鼓舞 (ムーグダンス) 121

Muye 木叶
Muye (Leaf Organ)
木葉 (ムヤイ) 121

Nanjiao Gongyuan 南郊公园
Nanjiao Gongyuan (Nanjiao Park)
南郊公園 123

Nankai "Shiyuejie" 南开“十月节”
Nankai "Shiyuejie" (The Tenth Lunar Month Festival in Nankai)
南開十月節 123

Nankai Tiaohuapo 南开跳花坡
Nankai Tiaohuapo (Tiaohuapo Gathering in Nankai Village)
南開跳花坡 (ナンカイテアオフアボ) 123

Naochong 闹冲
Naochong (Naochong)
鬧冲 (レアオツオン) 125

Nenxinjie “嫩信”节
Nenxinjie (Nenxin Festival)
嫩信節 (ネンシン祭り) 125

Niujiaojiu 牛角酒
Niujiaojiu (Ox Horn Wine)
牛角酒 (ニウジャオ酒) 127

Niutuiqin 牛腿琴
Niutuiqin (Ox Thigh Fiddle)
牛脚琴 (ニウジャオチン) 129

Niuwangjie 牛王节
Niuwangjie (Ox King's Day)
牛王節 (ニウオン祭り) 129

Nuomu 糯亩
Nuomu (Nuomu Festival)
糯田 (ネウオティアン) 131

Nuotangxi 傩堂戏
Nuotangxi (Nuo Room-Opera)
儺堂劇 (ネウオタンシ) 131

Pahuagan 爬花杆
Pahuagan (Pole-Climbing)
花杆登り (パファガン) 133

Paiwu 排舞
Paiwu (Circling Dance)
排舞 (パイウー) 133

Panwangjie 盘王节
Panwangjie (Panwang's Day)
盤王節 (パンワン祭り) 135

Paomutong 泡木筒
Paomutong (Paulownia Flute)
泡木筒 (ポアオムトン) 135

Pingxiu 平绣
Pingxiu (Plain Embroidery)
平繡 (ピンシユ) 135

Poxianxiu 破线绣
Poxianxiu (Divided Thread Embroidery)
破糸繡 (ボシイアンシユ) 137

Qianghuapao 抢花炮
Qianghuapao (Scrambling for Huapao)
鉄の輪を奪い (チャンファアボア) 137

Qianyang 牵羊
Qianyang (Leading the Goat)
牽羊 (チャンヤン) 139

Qingyan Guzhen 青岩古镇
Qingyan Guzhen (Qingyan Ancient Town)
青岩古鎮 (チンヤエグゼン) 139

Shaiyi 筛衣
Shaiyi (Shaiyi)
篩衣 (サーイ) 141

Shalongjie 杀龙节
Shalongjie (Festival of Killing the Devilish Dragon)
殺竜節 (サロン祭り) 141

Shayujie 杀鱼节 Shayujie (Killing Fish Festival) 殺魚節 (サユイー祭り)	143	Suishenfan 随身饭 Suishenfan (Field Rations) 隨身飯 (スエセンファン)	151
Shefan 社饭 Shefan (The Rice for Spring Gathering) 社飯 (セファン)	143	Sunianxi 苏念喜 Sunianxi (Sunianxi Children's Day) 蘇念喜 (スネアンシ)	153
"Shehua" Jie "射花" 节 "Shehua" Jie (Shooting the Embroidered Band) 射花節 (セファ祭り)	145	Suoxiu 锁绣 Suoxiu (Lockstitch Embroidery) 鎖繡 (ソシユ)	153
Shenxianpojie 神仙坡节 Shenxianpojie (Shenxianpo Festival) 神仙坡節 (センシアンボ祭り)	145	Taiguanren 抬“官人” Tai "Guanren" (Tai "Guanren" Recreation) 抬『官人』(タイグアンネン)	155
Shibashan 十八杉 Shibashan (Eighteenth Birthday China Fir) 十八杉 (スバサン)	147	Tanhundong 谈婚洞 Tanhundong (Hole for Talking Love) 談婚洞 (タンフエンドン)	155
Shitouzhai 石头寨 Shitouzhai (Stone Village) 石頭寨 (スデオザイ)	147	Taobalou 讨芭篓 Taobalou (Begging for the Fishing Bamboo-Basket) 討芭篓 (タオバルオ)	157
Shiyuetoumao Yingxinniang 十月头卯迎新娘 Shiyuetoumao Yingxinniang (Greeting the Bride in the Tenth Lunar Month) 十月頭卯迎新娘 (スユエトマオイシンニャン)	149	Taoconglan 讨葱篮 Taoconglan (Begging for the Basket for Holding Shallot) 討葱籃 (タオツオンラン)	159
Shuishu 水书 Shuishu (Shuishu) 水書 (スウエスウ)	149	Tianhetan 天河潭 Tianhetan (Heaven-River-Pool Park) 天河潭	159
Silianhuan 四连环 Silianhuan (Four-Ring-Chain) 四連環 (スリアンファン)	151	Tiantaishan 天台山 Tiantaishan (Mt Tiantai) 天台山 (ティアンティアイサン)	159
Siyueba 四月八 Siyueba (Siyueba Festival) 四月八	151	Tiaohua 挑花 Tiaohua (Cross-Stitch Embroidery) 挑花 (テアオフア)	161

X

Tiaohua 跳花
Tiaohua (Tiaohua)
跳花 (テアオフア) 161

Tiao "Jinyinshui" 挑 "金银水"
Tiao "Jinyinshui" (Carrying Gold and Silver Water)
挑金銀水 (テアオジンインスエ) 163

Tiaoyue 跳月
Tiaoyue (Tiaoyue)
跳月 (テアオユエ) 163

Tiao Zhengyuechang 跳正月场
Tiao Zhengyuechang (Tiaozhengyuechang)
跳正月場 (テアオゼンユエツァン) 165

Tiebuxiu 贴布绣
Tiebuxiu (Appliqué Embroidery)
貼布繡 (ティブシユ) 165

Tonggu 铜鼓
Tonggu (Bronze Drum)
銅鼓 (トング) 167

Tonggu Shuabawu 铜鼓刷把舞
Tonggu Shuabawu (Bronze Drum and Bamboo Brush Dance)
銅鼓刷把舞 (トングスウァバダンス) 167

Tongmuling Huachang 桐木岭花场
Tongmuling Huachang (Tongmuling Huachang)
桐木嶺花場 (トンムリンファツァン) 169

Touguajie 偷瓜节
Touguajie (Stealing-Melon Festival)
偷瓜節 (テウグァ祭り) 169

Wanchang 玩场
Wanchang (Wanchang)
玩場 (ウァンツァン) 169

Xianghou 向后
Xianghou (Xianghou Headgear)
向後 (シァンヘウ) 171

Xiangling Banxiang 响铃板项
Xiangling Banxiang (Xiangling Necklace)
響鈴板項 (シァンリンバンシァン) 171

Xianglushan Papojie 香炉山爬坡节
Xianglushan Papojie (Xianglushan Mountain Gathering)
香炉山爬坡節 (シァンルサンパボ祭り) 171

Xiang Yueliang 向月亮
Xiang Yueliang (Gathering in Moonlight)
向月亮 (シァニユエリァン) 173

Xifeng Wenquan 息烽温泉
Xifeng Wenquan (Xifeng Hot Spring)
息烽温泉 (シフンウエンチウン) 173

Xijiang Chixinjie 西江吃新节
Xijiang Chixinjie (Xijiang Chixinjie Festival)
西江吃新節 (シジヤンツシン祭り) 173

Xijiang Gushejie 西江鼓社节
Xijiang Gushejie (Gushe Festival in Xijiang)
西江鼓社節 (シジヤングセ祭り) 175

Xindong 信咚
Xindong (Xindong)
信咚 (シンドン) 177

Xingge Zuoyue 行歌坐月
Xingge Zuoyue (Singing Overnight)
行歌坐月 (シンゲオゾユエ) 177

Xinghuojie 星火节
Xinghuojie (Festival of the Fire)
星火節 (シンホ祭り) 177

Y

Xiuhua Guodu 绣花裹肚
Xiuhua Guodu (Embroidered Waistband)
繡花裹肚 (シユファゴデウ) 179

Xiuwen Yangmingdong 修文阳明洞
Xiuwen Yangmingdong (Yangming Cave in Xiuwen County)
修文陽明洞 (シウエンヤンミンドン) 179

Xixiu 锡绣
Xixiu (Embroidery Decorated with Tinfoil Paper-Cut)
錫繡 (シシユ) 179

Yangcan Mu 杨粲墓
Yangcan MuYangcan Mu (Yang Can's Mausoleum)
楊粲墓 (ヤンツァンム) 181

Yangjiaoquan 羊角圈
Yangjiaoquan (Sheep-Horn-Shaped Silver Neckband)
羊角圈 (ヤンジャオチウァン) 181

Yangjie 秧节
Yangjie (Seedling Festival)
秧節 (ヤン祭り) 181

Yangming Ci 阳明祠
Yangming Ci (Yangming Memorial Temple)
陽明祠 (ヤンミンツ) 183

Yanyu 腌鱼
Yanyu (Salted Fish)
腌魚 (ヤンユイ) 183

Yaozu "Liuyueliu" 瑶族 "六月六"
Yaozu "Liuyueliu" (Liuyueliu Festival of the Yao People)
ヤオ族の六月六 185

Yin'guan 银冠
Yin'guan (Silver Coronet)
銀冠 (イングァン) 185

Yinian 彝年
Yinian (New Year of the Yi People)
彝族新年 (イニァン) 187

Yinjiangcun 银匠村
Yinjiangcun (Silversmith Village)
銀匠村 (インジャンツウン) 187

Yinjiao 银角
Yinjiao (Silver Horn)
銀角 (インジャオ) 189

Yinlang Shiguanmu 引郎石棺墓
Yinlang Shiguanmu (Yinlang Stone Coffin Grave)
引郎石棺墓 (インランスグァンム) 189

Yinmao 银帽
Yinmao (Silver Headgear)
銀帽子 (インモァオズ) 189

Yinshu 银梳
Yinshu (Silver-Coated Comb)
銀櫛 (インスウ) 191

Yinweiyao 银围腰
Yinweiyao (Silver Waistband)
銀圍腰 (インウエヤオ) 191

Yinzan 银簪
Yinzan (Silver Hairpin)
銀簪 (インザン) 191

Z

Yizu Caichajie 彝族采茶节
Yizu Caichajie (The Yi's Tea-Picking Festival)
彝族采茶節 (イズウツァイツァ祭り) 193

Youfang 游方
Youfang (Youfang)
遊方 (ユファン) 193

Yuehe 月贺
Yuehe (Yuehe)
月賀 (ユエホ) 195

Zajiu 咂酒
Zajiu (Sipping Wine)
咂酒 (ザジユ) 195

Zengchong Gulou 增冲鼓楼
Zengchong Gulou (Drum Tower in Zengchong Village)
增冲鼓楼 (ゼンツォングルオ) 197

Zhenyuan Qinglongdong 镇远青龙洞
Zhenyuan Qinglongdong (Zhenyuan Black Dragon Cave)
鎮遠青竜洞 (ゼンユアンチンロンドン) 197

Zhijindong Fengjingqu 织金洞风景区
Zhijindong Fengjingqu (Zhi Jin Cave Scenic Spot)
織金洞風景区 199

Zhong "Aiqingshu" 种“爱情树”
Zhong "Aiqingshu" (Planting Trees of Love)
愛情樹植え (ゾンアイチンスウ) 199

Zhuanzhuanjiu 转转酒
Zhuanzhuanjiu (Exchanging Cups Toasting)
回り酒 (ズアンズアンジユ) 199

Zhujie Shouzhuo 竹节手镯
Zhujie Shouzhuo (Bamboo-shaped Bracelet)
竹節の腕輪 (ズウジエスオウゾ) 201

Zimeijie 姊妹节
Zimeijie (Sisters' Festival)
姊妹の日 (ズメイ祭り) 201

Zimeixiao 姊妹箫
Zimeixiao (Sisters' Flute)
姊妹簫 (ズメイシヤオ) 203

Zuohuachang 坐花场
Zuohuachang (Sitting in the Huachang)
坐花場 (ゾファツァン) 205

Zouxu 绉绣
Zouxu (Creasing Embroidery)
綯繡 (ズオウシユ) 205

Zuniangjie 祖娘节
Zuniangjie (Festival for Earliest Ancestor)
祖娘節 (ズウリアン祭り) 207





Ahahu 阿哈湖



Amaqituowu 阿买威托舞

Ahahu 阿哈湖 位于贵阳市西南近郊的风景旅游区，湖中有大小岛屿 30 余个，群山环抱，湖面开阔。

Ahahu(Lake Aha) A lake with a broad span of water located in the tourist resort in the southwestern suburb of the city of Guiyang and over 30 islands and surrounded by mountains.

阿哈湖（アハフ） 貴陽市の西南の郊外にある観光名所である。湖の中に島が 30 あまり点在している。四周が山々に囲まれ、湖面の視野が広々としているようになる。



Ahahu 阿哈湖 夏凡 / 摄

Amaiqituowu 阿买戚托舞 盛行于黔西南自治州兴仁县大山乡、晴隆县三宝彝族乡等地彝族的传统舞蹈。彝家姑娘出嫁时表演，示意姑娘到夫家后要尊老爱幼，崇爱丈夫。舞者以一齐踏地发出的声音为节奏，舞姿协调、和谐、优美有力，被誉为“东方踢踏舞”。

Amaiqituowu(Amaiqituo Dance) A traditional dance popular among the Yi people in Dashan township of Xingren County and Sanbao township of Qinglong County in southwest Guizhou Province. The dance is performed on the wedding day hinting the bride to respect the old, cherish the young and esteem and love her husband in the bridegroom's family. The dancers simultaneously step on the ground exquisitely and strongly. It is praised as *the Oriental Step Dance*.

阿買戚托舞（アマイチトダンス） 黔西南自治州興仁県大山郷と、晴隆県三宝イ族郷などで流行しているイ族の伝統的な踊りである。イ族の女の子が嫁に行く時の踊りである。嫁に行た娘さんが義理の両親を尊重し、夫を愛する意味を表明することになる。踊りの人々が一緒に地を踏んで出した音をリズムとして、それに踊りの姿も調和して、美しく力強いので、『東方踢踏踊り』と呼ばれた。



Anlong Zhaodi 安龙招堤 石俊生 / 摄

Anlong Zhaodi 安龙招堤 黔西南自治州安龙招堤风景区，位于安龙县城东北部，融自然风光与人文景观于一体，是贵州西线旅游重要景点之一。景区以始建于清康熙三十三年招公堤为主体，由金星山、魁星山、荷池、绿海、三王墓、明十八先生墓等组成。

Anlong Zhaodi(Zhaodi Causeway in Anlong) The Zhaodi Causeway scenic spot in Anlong County in southwest Guizhou Province, situated in the northeast of Anlong County town, presents a combination of the natural scenery and the historical relics, and it is one of the important scenic spots in the west tourist line of Guizhou Province. The spot is composed of the main part, the Zhaogong Causeway, which was built up in the thirty-third year of Kangxi Emperor's reign in the Qing Dynasty, and the Golden Star Mountain, the Kuixing Mountain, the Lotus Pool, the Green Sea, the Mausoleum of the Three Kings and the Eighteen Courtiers' Mausoleum and so on.

安竜招堤（アンロンザオチ） 黔西南安竜招堤観光名所で、安竜県の東北部にあり、自然景色と人文景観を一体化になった貴州西コースの重要な観光名所の一つである。清朝康熙 33 年に創建された招公堤を主体として、金星山と、魁星山と、荷池と、緑海と、三王墓と、明十八先生墓などからなる。



Anlong Zhaodi 安龙招堤 夏凡 / 摄



Anlong Zhaodi 十八先生墓 陈继光 / 摄